

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 519/94**

**tas-7 ta' Marzu 1994**

**dwar regoli komuni għal importazzjonijiet minn ċerti pajjiżi terzi u li jirrevoka r-Regolamenti (KEE) Nru 1765/82, 1766/82 u 3420/83**

(ĠU L 67 , 10.3.1994, p. 89)

Emendata minn:

	Ġurnal Uffiċjali		
	Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b> Council Regulation (EC) No 1921/94 of 25 July 1994 (*)	L 198	1	30.7.1994
► <b><u>M2</u></b> Council Regulation (EC) No 538/95 of 6 March 1995 (*)	L 55	1	11.3.1995
► <b><u>M3</u></b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 839/95 tal-10 ta' April 1995	L 85	9	19.4.1995
► <b><u>M4</u></b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/96 tat-22 ta' Jannar 1996	L 21	7	27.1.1996
► <b><u>M5</u></b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 168/96 tad-29 ta' Jannar 1996	L 25	2	1.2.1996
► <b><u>M6</u></b> Council Regulation (EC) No 752/96 of 22 April 1996 (*)	L 103	1	26.4.1996
► <b><u>M7</u></b> Council Regulation (EC) No 1897/96 of 1 October 1996 (*)	L 250	1	2.10.1996
► <b><u>M8</u></b> Council Regulation (EC) No 847/97 of 12 May 1997 (*)	L 122	1	14.5.1997
► <b><u>M9</u></b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1138/98 tat-28 ta' Mejju 1998	L 159	1	3.6.1998
► <b><u>M10</u></b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 427/2003 tat-3 ta' Marzu 2003	L 65	1	8.3.2003

(\*) Dan l-att qatt ma ġie ppubblikat bil-Malti.



**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 519/94**

**tas-7 ta' Marzu 1994**

**dwar regoli komuni għal importazzjonijiet minn ċerti pajjiżi terzi u li jirrevoka r-Regolamenti (KEE) Nru 1765/82, 1766/82 u 3420/83**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment l-Artikolu 113 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-istrumenti li jistabbilixxu organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u l-istrumenti li għandhom x'jaqsmu ma' prodotti agrikoli pproċessati adottati b'mod konformi ma' l-Artikolu 235 tat-Trattat, partikolarment id-dispożizzjonijiet ta' dawk l-istrumenti li jhallu lok għal deroga mill-prinċipju ġenerali li r-restrizzjonijiet kwantitattivi kollha jew miżuri li jkollhom effett ekwivalenti jistgħu jiġu sostituti biss mill-miżuri kif maħsub f'dawk l-istess strumenti,

Wara li kkunsidra il-proposta mill-Kummissjoni,

Billi l-politika kummerċjali komuni għandha tkun ibbażata fuq prinċipji uniformi; billi r-regoli komuni applikabbli għal importazzjonijiet minn ċerti pajjiżi terzi taht ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1765/82 tat-30 ta' Ġunju 1982 dwar regoli komuni għal importazzjonijiet minn pajjiżi Stati-kummerċjali <sup>(1)</sup>, Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/82 tat-30 ta' Ġunju 1982 dwar ir-regoli komuni għall-importazzjonijiet mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina <sup>(2)</sup> u r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3420/83 ta' l-14 ta' Novembru 1983 fuq arrangamenti ta' importazzjoni għal prodotti oriġinati f'pajjiżi Stati-kummerċjali, mhux liberalizzati flivell ta' Komunità <sup>(3)</sup> jiffurmaw aspekk importanti mill-politika; madankollu, huma xorta jippermettu eċċezzjonijiet u derogi li bihom l-Istati Membri jkunu jistgħu jkomplu japplikaw miżuri nazzjonali għall-importazzjoni ta' prodotti oriġinati fil-pajjiżi terzi msemmija hawn fuq, hekk li l-politika hemm bżonn li titlesta;

Billi fl-Artikolu 7a tat-Trattat, is-suq intern jikkomprendi mill-1 ta' Jannar 1993 spazju mingħajr fruntieri interni li fihom il-moviment liberu ta' l-merkanzija, tal-persuni, tas-servizzi u tal-kapital huma assigurati;

Billi t-tlestija tal-politika kummerċjali komuni dwar importazzjonijiet hija kumplement neċessarju għat-tlestija tas-suq intern u hija l-mezz waħdieni li tassigura li r-regoli li japplikaw għall-kummerċ tal-Komunità ma' pajjiżi terzi jirreflettu korrettament l-integrazzjoni tas-swieq;

Billi sabiex tinkiseb uniformità akbar fir-regoli għall-importazzjonijiet hu neċessarju li jiġu eliminati l-eċċezzjonijiet u d-derogi li jirriżultaw mill-miżuri politiċi nazzjonali li jibqa', u partikolarment ir-restrizzjonijiet kwantitattivi sostnuti mill-Istati Membri taht ir-Regolament (KEE) Nru 3420/83; fejn din l-uniformità għandha tinkiseb billi jitmiżzlu, safejn possibbli meta wiehed iqis il-fatturi partikolari tas-sistema ekonomika fil-pajjiżi terzi in kwestjoni, dispożizzjonijiet simili għal dawk applikati taht ir-regoli komuni għal pajjiżi terzi oħra;



Billi r-regoli komuni applikabbli għall-importazzjonijiet għandhom ukoll japplikaw għall-prodotti KEFA, mingħajr preġudizzju għal kull miżura li timplimenta ftehim li għandu x'jaqsam speċifikatament ma' prodotti bħal dawn;



Billi l-liberalizzazzjoni ta' importazzjonijiet, jiġifieri l-assenza ta' kull restrizzjoni kwantitattiva, għandha għalhekk tiffurma l-punt tat-tluq għar-regoli tal-Komunità;

<sup>(1)</sup> ĠU L 195, tal-5.7.1982, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat mir-Regolament (KEE) Nru 1013/93 (ĠU L 105, tat-30.4.1993, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 195, tal-5.7.1982, p. 21. Regolament kif l-aħħar emendat mir-Regolament (KEE) Nru 1409/86 (ĠU L 128, ta' l-14.5.1986, p. 25).

<sup>(3)</sup> ĠU L 346, tat-8.12.1983, p. 6. Regolament kif l-aħħar emendat mir-Regolament (KEE) Nru 848/92 (ĠU L 89, ta' l-4.4.1992, p. 1.)

## ▼B

Billi, madanakollu, għal numru limitat ta' prodotti li joriginaw mir-Repubblika Federali tal-Poplu taċ-Ċina, minhabba s-sensittività ta' ċerti setturi ta' l-industrija tal-Komunità, kwoti kwantitattivi u miżuri ta' sorveljanza applikabbli fil-livell tal-Komunità għandhom ikunu inkorporati f'dan ir-Regolament; u billi għandha titniżżel proċedura għar-revizjoni u l-verifika ta' dawn il-miżuri biex jiġu adattati għal tibdiliet fis-sitwazzjoni;

Billi, fil-każ ta' prodotti oħra, il-Kummissjoni għandha teżamina l-importazzjonijiet skond il-kondizzjonijiet, ix-xejriet ta' importazzjoni, l-aspetti varji tas-sitwazzjoni ekonomika u kummerċjali, u l-miżuri, jekk hemm, li jkollhom jittiehdu;

Billi għal dawk il-prodotti, jista' jidher li għandu jkun hemm sorveljanza mill-Komunità fuq xi whud minn dawn l-importazzjonijiet;

Billi, għandhom ikunu l-Komunità u l-Kunsill li jadottaw il-miżuri ta' salvagwardja skond l-interessi tal-Komunità b'harsien xieraq ta' l-obbligi internazzjonali eżistenti;

Billi s-sorveljanza jew miżuri ta' salvagwardja għal reġjun jew aktar tal-Komunità jistgħu b'danakollu jirriżultaw aktar adattati minn miżuri li japplikaw għall-Komunità kollha; billi, madanakollu, miżuri bħal dawn għandhom ikunu awtorizzati biss eċċezzjonalment u meta m'hemmx alternattiva; billi hu neċessarju li jkun żgurat li miżuri bħal dawn huma temporanji u jikkawżaw l-inqas taħwid fl-operat tas-suq intern;

Billi jekk tiġi applikata s-sorveljanza tal-Komunità, ir-rilaxx ta' ċirkolazzjoni hielsa tal-prodotti konċernati għandha ssir bla ħsara għal preżentazzjoni ta' dokument ta' importazzjoni li jaqbel ma' kriterji uniformi, billi dak id-dokument għandu, wara applikazzjoni sempliċi mill-importatur, ikun endorsjat mill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri f'ċertu perjodu ta' żmien iżda mingħajr ma b'hekk l-importatur jikseb id-dritt li jimporta; billi d-dokument għandu għalhekk ikun validu biss matul perjodu tali billi r-regoli ta' l-importazzjoni jibqgħu bla mibdula;

Billi huwa fl-interessi tal-Komunità li l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jagħmlu użui kemm hu possibbli ta' tibdil ta' informazzjoni li tirriżulta minn sorveljanza tal-Komunità;

Billi l-esperjenza wriet li hu neċessarju li jkun adottati kriterji aktar preċiżi biex issir stima ta' xi ħsara possibbli u li tintroduċi investigazzjoni waqt li thalli lill-Kummissjoni tintroduċi miżuri xierqa f'każijiet urgenti;

Billi, għal dan il-għan, għandhom ikunu introdotti aktar dispożizzjonijiet dettaljati fil-ftuħ ta' investigazzjonijiet, dwar l-iċċekkjar u l-ispezzjonijiet meħtieġa, għas-smiġħ ta' dawk konċernati, it-trattament ta' informazzjoni miksuba u l-kriterji biex issir stima tal-ħsara;

Billi id-dispożizzjonijiet dwar l-investigazzjonijiet introdotti b'dan ir-Regolament ma jippreġudikawx regoli tal-Komunità jew nazzjonali li jirrigwardaw segretezza professjonali;

Billi huwa meħtieġ ukoll li jsiru limiti ta' żmien għall-bidu ta' investigazzjonijiet u għad-determinazzjonijiet dwar jekk xi miżuri humiex xierqa jew le, bil-għan li jiġi żgurat li dawn id-determinazzjonijiet isiru malajr, halli tiżdied iċ-ċertezza legali għall-operaturi ekonomiċi konċernati;

Billi fl-interessi ta' l-uniformità fir-regoli dwar l-importazzjonijiet, il-formalitajiet li għandhom jitwettqu mill-importaturi għandhom ikunu speċifikati u għandhom ikunu identiċi minkejja l-post fejn il-merkanzija tgħaddi mid-dwana; billi għalhekk huwa mixtieq iżda li kull formalità għandha tiġi mwettqa bl-użu ta' formoli li jikkorrispondu mal-kampjun anness mar-Regolament;

Billi dokumenti ta' importazzjoni maħruġa dwar miżuri ta' sorveljanza mill-Komunità għandhom ikunu validi fil-Komunità kollha irrispettivament mill-Istati Membri mnejn ikunu nharġu;

Billi l-gabra ta' regoli ta' importazzjoni kif provduti, m'għadhiex tiġġustifika li jinżammu żewġ gabrajiet separati ta' regoli tal-Komunità għall-pajjiżi li huma Stati-kummerċjali u r-Repubblika Popolari taċ-Ċina;

▼**B**

Billi l-konsultazzjonijiet ipprovduti mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2616/85 ta' 16 ta' Settembru 1985 li jikkonċerna l-konkluzjonijiet ta' Ftehim dwar Ko-operazzjoni Kummerċjali u Ekonomika bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina <sup>(1)</sup> issa saru;

Billi l-prodotti tat-tessuti li jaqgħu taħt ir-Regolament (KE) Nru 517/94 tas-7 ta' Marzu 1994 dwar regoli komuni għall-importazzjoni ta' prodotti tat-tessuti minn ċerti pajjiżi terzi li m'humiex koperti bi ftehim bilaterali, protokollu jew arrangamenti oħra, jew minn regoli ta' importazzjoni speċifiċi oħra tal-Komunità <sup>(2)</sup> huma bla ħsara għat-trattament speċifiku f'livell ta' Komunità u internazzjonali; billi huma għandhom għalhekk ikunu għal kollox esklużi mill-iskop ta' dan ir-Regolament;

Billi d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament huma applikabbli mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 77, 81, 244, 249 u 280 ta' l-Att ta'Adeżjoni ta' Spanja u l-Portugall;

Billi r-Regolament (KEE) Nru 1765/82, 1766/82 u 3420/83 għandu konsegwentement jkun imħassar,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

## TITOLU I

## Principji ġenerali

*Artikolu 1*▼**M5**

1. Dan ir-Regolament japplika għall-importazzjonijiet li joriġinaw fil-pajjiżi terzi msemmija fl-Anness I, ħlief għal xi prodotti tat-tessuti koperti bir-Regolament (KE) Nru 517/94.'

▼**B**

2. Importazzjonijiet fil-Komunità tal-prodotti li saret referenza għalihom fil-paragrafu l-għandha sseħħ bla xkiel u b'hekk bla ħsara għal kull restrizzjoni kwantitattiva, mingħajr preġudizzju għal:

— mizuri li għandhom jittiehdu taħt it-Titolu V.

▼**M10**▼**B**

4. Għat-talba ta' xi Stat Membru jew fuq inizjattiva tal-Kummissjoni, l-Annessi II ► **M10** ————— ◀ jistgħu jkunu s-sugġett ta' konsultazzjoni fil-Kumitat kif provdut fl-Artikolu 4.

Fi tmiem dawn il-konsultazzjonijiet, il-Kummissjoni tista' tissuggerixxi lill-Kunsill, skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 16, il-mizuri meħtieġa biex jiġu adattati l-Annessi II ► **M10** ————— ◀, kif imnizzel fit-Titolu III u, fejn xieraq, fit-Titoli IV u V ta' dan ir-Regolament.

## TITOLU II

## Proċedura tal-Komunità ta' l-informazzjoni u l-konsultazzjoni

*Artikolu 2*

Il-Kummissjoni għandha tkun informata mill-Istati Membri jekk xejriet fl-importazzjonijiet jidhru li jitolbu għas-sorveljanza ta' mizuri ta' protezzjoni. Din l-informazzjoni għandha tingħata minn xieħda disponibbli fuq il-bażi ta' kriterji mnizzlin fl-Artikolu 8. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi din l-informazzjoni lill-Istati Membri kollha mingħajr telf ta' żmien.

<sup>(1)</sup> ĠU L 250, tad-19.9.1985, p. 2.

<sup>(2)</sup> Ara paġna 1 ta' din il-Gazzetta Uffiċjali.



### Artikolu 3

Jistgħu jsiru konsultazzjonijiet, kemm fuq it-talba ta' xi Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni. Dawn għandhom isiru fi żmien tmint ijiem tax-xogħol wara li l-Kummissjoni tkun irċeviet l-informazzjoni iżda kif mitlub fl-Artikolu 2 u, f'kull eventwalità, qabel l-introduzzjoni ta' kull sorveljanza jew miżuri ta' salvagwardja tal-Komunità.

### Artikolu 4

1. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi ħdan kumitat konsultattiv, minn issa "l quddiem imsejjaħ" il-Kumitat', magħmul minn rappreżentanti minn kull Stat Membru b'rappreżentant tal-Kummissjoni bhala President.

2. Il-Kumitat għandu jiltaqa' meta msejjaħ mill-President tiegħu. Huwa għandu jforni lill-Istati Membri, malajr kemm jista' jkun, bl-informazzjoni kollha rilevanti.

3. Il-konsultazzjonijiet għandhom ikopru partikolarment:

- (a) materji u kondizzjonijiet ta' importazzjonijiet, xejriet ta' importazzjonijiet, u l-aspetti varji tas-sitwazzjoni ekonomika u kummerċjali f'dak li jirrigwarda l-prodott in kwestjoni, partikolarment fil-kuntest ta' l-eżami ta' l-Anness II ► **M10** ◀;
- (b) materji li jirrigwardaw l-amministrazzjoni tal-ftehim kummerċjali bejn il-Komunità u l-pajjiżi terzi li saret referenza għalihom fl-Anness I;
- (c) il-miżuri, jekk meħtieġa, li għandhom jittiehdu.

Il-konsultazzjonijiet jistgħu jsiru bil-miktub jekk neċessarju. Il-Kummissjoni għandha f'dan il-każ tinforma lill-Istati Membri, li jkunu jistgħu jesprimu l-opinjoni tagħhom jew jagħmlu talba orali għal konsultazzjoni fi żmien ta' minn ħames sa tmint ijiem tax-xogħol biex tittiehed deċiżjoni mill-Kummissjoni.

## TITOLU III

### Proċedura ta' investigazzjoni tal-Komunità

### Artikolu 5

1. Billi, wara konsultazzjoni, ikun jidher lill-Kummissjoni li hemm xhieda suffiċjenti li tiġġustifika investigazzjoni, il-Kummissjoni għandha:

- (a) tibda investigazzjoni fi żmien xahar minn meta tirċievi l-informazzjoni mill-Istat Membru u tippublika notifika fil-Ġurnal Uffiċjali tal Komunitajiet Ewropej; din in-notifika għandha tagħti rijassunt ta' l-informazzjoni riċevuta, u ttipprovi li l-informazzjoni rilevanti jkollha għandha tkun ikkomunikata lill-Kummissjoni; din għandha tgħarraf lill-Istati Membri l-perjodu li fih il-partijiet interessati jkunu jistgħu jgħarrfu l-fehmiet tagħhom bil-miktub u jissottomettu informazzjoni; jekk dawn il-fehmiet u informazzjoni għandhom jitqiesu matul l-investigazzjoni; hija għandha tiddikjara ukoll il-perjodu li fih il-partijiet interessati jkunu jistgħu japplikaw biex jiġu mismuġhin oralment mill-Kummissjoni skond il-paragrafu 4;
- (b) tibda l-investigazzjoni, waqt li tagixxi f'ko-operazzjoni ma' l-Istati Membri.

2. Il-Kummissjoni għandha tfittex l-informazzjoni kollha li thoss li hi neċessarja u, fejn hi tikkonsidra xieraq, wara li tikkonsulta lill-Kumitat, thabrek biex tivverifika din l-informazzjoni ma' importaturi, kummerċjanti, aġenti, produttori, assoċjazzjonijiet u organizzazzjonijiet ta' kummerċ.

Il-Kummissjoni għandha tkun assistita f'din il-ħidma minn persunal ta' l-Istati Membri li fuq it-territorju tagħhom dan l-iċċekkjar ikun qed jittwettaq, jekk dan l-Istat Membru jkun jixtieq hekk.

## ▼B

Partijiet interessati li jkunu għamli r-rappreżentazzjonijiet tagħhom skond il-paragrafu (1) (a), kif ukoll ir-rappreżentanti tal-pajjiż esportatur, jistgħu jispezzjonaw l-informazzjoni kollha magħmula disponibbli lill-Kummissjoni fil-qafas ta' l-investigazzjoni, kif distinta minn dokumenti interni ppreparati mill-awtoritajiet tal-Komunità jew l-Istati Membri tagħha iżda li hi rilevanti għad-difiża ta' l-interessi tagħhom u mhux kunfidenzali fit-tifsira ta' l-Artikolu 7 u li hi użata mill-Kummissjoni fl-investigazzjoni. Għal dan il-għan, huma għandhom jindirizzaw talba lill-Kummissjoni li tindika l-informazzjoni meħtieġa.

3. L-Istati Membri għandhom jissupplixxu lill-Kummissjoni, fuq talba tagħha u wara proċeduri preskritti minnha, bl-informazzjoni għad-dispożizzjoni tagħhom dwar żviluppi fis-suq tal-prodott li jkun qed jiġi investigat.

4. Il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati. Partijiet bħal dawn għandhom ikunu mismugħin fejn ikunu applikaw bil-miktub fil-perjodu imniżżel fin-notifika ippublikata fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, juru li huma attwalment x'aktarx se jkunu affettwati minn dak li se johroġ mill-investigazzjonijiet u li hemm raġunijiet speċjali għalihom li jiġu mismugħin oralment.

5. Meta informazzjoni ma tkunx ipprovduta fil-limitu ta' żmien imniżżel minn dan ir-Regolament jew mill-Kummissjoni taht dan ir-Regolament, jew l-investigazzjoni hija sinifikament mtellfa, li jinstab mill-istharrig jista' jsir fuq il-bażi tal-fatti disponibbli. Meta il-Kummissjoni ssib li kull parti interessata jew terza parti tkun fornietha b'informazzjoni falza jew qarrieqa, hija għandha tinjora l-informazzjoni u tista' tagħmel użu minn fatti disponibbli.

6. Meta jidher lill-Kummissjoni, wara l-konsultazzjoni li saret referenza għaliha fil-paragrafu 1, li hemm xieħda insuffiċjenti biex tiġġustifika l-investigazzjoni, hija għandha tinforma lill-Istati Membri bid-deċiżjoni tagħha fi żmien xahar minn meta tkun irċeviet l-informazzjoni mill-Istati Membri.

#### Artikolu 6

1. Fi tmiem l-investigazzjoni, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport dwar ir-riżultat lill-Kumitat.

2. Meta, fi żmien disa' xhur mill-bidu ta' l-investigazzjoni, il-Kummissjoni tikkonsidra li m'hemmx hteġa ta' miżuri ta' sorveljanza jew ta' salvagwarda tal-Komunità, l-investigazzjonijiet għandhom jintemmui, fi żmien xahar, wara li tikkonsulta lill-Kumitat. Id-deċiżjoni li ttejjm l-investigazzjoni, waqt li jissemmew il-konkluzjonijiet ewlenin ta' l-investigazzjoni u rijassunt tar-raġunijiet għala, għandhom ikunu ppubblikati fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

3. Jekk il-Kummissjoni tikkonsidra li miżuri ta' sorveljanza jew ta' salvagwardja tal-Komunità huma neċessarji, hija għandha tieħu d-deċiżjonijiet neċessarji skond it-Titoli IV u V, mhux aktar tard minn disa' xhur mill-bidu ta' l-investigazzjoni. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi mtawwal b'perjodu massimu ieħor ta' xahrejn; il-Kummissjoni għandha mbaġhad tippubblika avviz fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* li tipprowdi fiha t-tul ta' żmien ta' l-estensjoni u rijassunt tar-raġunitajiet għaliha.

4. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandhomx jipprekludu, f'kull żmien, it-teħid ta' miżuri ta' sorveljanza skond l-Artikolu 9 sa 14 jew, meta s-sitwazzjoni hi kritika, li fiha kull dwemien jista' jikkawża dannu li jkun diffiċli biex jiġi rimedjat, xogħol għal intervent immedjat, miżuri ta' salvagwardja skond l-Artikolu 15 sa 17.

Il-Kummissjoni għandha minnufih tieħu l-miżuri ta' investigazzjoni li tikkonsidra li għadhom meħtieġa. Ir-riżultati ta' l-investigazzjoni għandhom ikunu użati biex jerga jsir eżami tal-miżuri li għandhom jittieħdu.

#### Artikolu 7

1. Informazzjoni riċevuta bis-saħħa ta' dan ir-Regolament għandha tkun użata biss għall-għan li għalih tkun saret it-talba.

## ▼B

2. (a) La l-Kunsill, lanqas il-Kummissjoni, la l-Istati Membri, lanqas uffiċjali minn kull wieħed minn dawn, ma għandhom jiżvelaw xi informazzjoni ta' natura kunfidenzali riċevuta b'mod konformi ma' dan ir-Regolament, jew kull informazzjoni pprovduta fuq bażi kunfidenzali, minghajr permess speċifiku mill-fornitur ta' informazzjoni bħal din.
- (b) Kull talba għall-kunfidenzali għandha tiddikjara r-raġunijiet għala l-informazzjoni hi kunfidenzali.  
Iżda, jekk jidher li talba għal kunfidenzali m'hijiex ġustifikata u jekk il-fornitur ta' l-informazzjoni jixtieq li jagħmilha pubblika lanqas li jawtorizza l-iżvelar b'mod ġenerali skond jew fil-forma ta' riġassunt, l-informazzjoni kkonċernata tista' titwarrab.
3. L-informazzjoni tkun f'kull każ ikkunsidrata li hi kunfidenzali jekk l-iżvelar tagħha jista' jkollu effett hażin sinifikanti fuq il-fornitur jew fuq is-sors ta' informazzjoni simili.
4. Il-paragrafi preċedenti m'għandhomx jipprekludu referenza mill-awtoritajiet tal-Komunità għal informazzjoni ġenerali u partikolarment għal raġunijiet li dwarhom deċiżjonijiet li għandhom jittiehdu b'mod konformi ma' dan ir-Regolament huma ibbażati. Dawn l-awtoritajiet għandhom, iżda, jaqisu l-interessi legittimi tal-persuni legali u naturali kkonċernati li sigrieti kummerċjali tagħhom m'għandhomx ikunu żvelati.

*Artikolu 8*

1. L-eżami tax-xejra ta' importazzjonijiet, tal-kondizzjonijiet li fihom isehħu u tal-ħsara serja jew theddida ta' ħsara serja lill-produtturi tal-Komunità li jirriżultaw minn importazzjonijiet bħal dawn, għandu jkopri partikolarment il-fatturi li ġejjin. -

- (a) il-volum tal-importazzjonijiet, partikolarment fejn kien hemm żieda sinifikanti, skond termini assoluti jew relatati ma' produzzjoni jew konsum fil-Komunità;
- (b) il-prezz tal-importazzjonijiet, partikolarment fejn kien hemm tnaqqis sinifikanti fil-prezz kif paragonat mal-prezz ta' prodott simili fil-Komunità;
- (c) l-impatt konsegwenti fuq il-produtturi tal-Komunità ta' prodotti simili jew direttament kompetittivi kif indikat mix-xejriet f'ċerti fatturi ekonomiċi bħal:
  - produzzjoni,
  - utilizzazzjoni tal-kapaċità,
  - hażniet,
  - bejgħ,
  - sehem fis-suq,
  - prezzijiet (jiġifieri waqgħa fil-prezzijiet jew prevenzjoni ta' żidiet fil-prezzijiet li setgħu normalment seħhew),
  - profitti,
  - prospett fuq kapital użat,
  - ċirkolazzjoni ta' flus kontanti,
  - xogħol.
2. Waqt li qed tmexxi l-investigazzjoni, il-Kummissjoni għandha tqis is-sistema ekonomika partikolarment tal-pajjiżi li saret referenza għalihom fl-Anness I.
3. Meta theddida ta' ħsara serja hija allegata l-Kummissjoni għandha ukoll teżamina jekk hux ta' min jara ċar minn qabel li sitwazzjoni partikolari x'aktarx ser tiżviluppa fi ħsara attwali. F'dan ir-rigward għandhom jitqiesu fatturi bħal:
  - (a) ir-rata ta' żieda tal-merkanzija esportata lejn il-Komunità;
  - (b) il-kapaċità ta' esportazzjoni fil-pajjiż ta' origini jew esportazzjoni, li hi ġa eżistenti jew li se tkun taħdem fil futur qrib u l-probabbiltà li l-esportazzjoni riżultanti tkun lejn il-Komunità.

▼ **B**

## TITOLU IV

## Sorveljanza

## Artikolu 9

1. Billi l-interessi tal-Komunità hekk jehtieġu, il-Kummissjoni tista' fuq talba ta' Stat Membru jew fuq inizzjattiva tagħha:

- (a) tiddeċiedi li tintroduci sorveljanza retrospettiva tal-Komunità dwar ċerti importazzjonijiet, skond il-proċedura preskritta mill-Kummissjoni;
- (b) tiddeċiedi, għall-għanijiet ta' monitoraġġ tax-xejra ta' din l-importazzjonijiet, biex tagħmel ċerti importazzjonijiet suġġett għal sorveljanza minn qabel mill-Komunità, skond l-Artikolu 10.

2. Il-miżuri ta' sorveljanza għandhom ikollhom perjodu limitat ta' validità. Jekk mhux stipulat mod ieħor dawn għandhom jieqfu li jkunu validi fit-tmiem tat-tieni perjodu ta' sitt xhur wara s-sitt xhur li fihom il-miżuri ġew introdotti.

## Artikolu 10

▼ **M4**

1. Il-prodotti li kienu taħt is-sorveljanza tal-Komunità jistgħu jiddaħħlu f'ċirkolazzjoni libera biss sakemm jiġi prodott dokument ta' sorveljanza. Dan id-dokument għandu jinħareġ mill-awtorità kompetenti nnominata mill-Istati Membri, mingħajr ebda ħlas, għal kull kwantità mitluba u fi żmien mhux aktar minn hamest ijiem tax-xogħol wara li l-awtorità kompetenti nazzjonali tirċievi l-applikazzjoni minn kull impurtatur tal-Komunità, irrispettivament mill-post tal-kummerċ tiegħu fil-Komunità. Din l-applikazzjoni titqies li tkun wasslet għand l-awtorità nazzjonali kompetenti mhux aktar tard minn tlett ijiem tax-xogħol minn meta tintbagħat, sakemm ma jiġix ippruvat il-kuntrarju.

2. Id-dokument ta' sorveljanza għandu jkun magħmul fuq formola li tkun bħall-mudell fl-Anness IV.

Sakemm id-deċiżjoni li tiġi imposta sorveljanza ma tipprovdix il-kuntrarju, l-applikazzjoni ta' l-importatur għal dokument ta' sorveljanza għandu jkollu li ġej:

- (a) l-isem shiħ u l-indirizz ta' l-applikant (inkluż in-numri tat-telefon u tal-*fax* u kull numru ieħor li jidentifika l-applikant ma' l-awtorità nazzjonali kompetenti), kif ukoll n-numru ta' reġistrazzjoni tal-VAT ta' l-applikant jekk hu obbligat li jhallas il-VAT;
- (b) fejn hu xieraq, l-isem shiħ u l-indirizz ta' min jagħmel id-dikjarazzjoni jew ta' xi rappreżentant maħtur mill-applikant (inkluż in-numri tat-telefon u tal-*fax*);
- (ċ) deskrizzjoni tal-merkanzija li tagħti:
  - l-isem tal-kummerċ tagħhom,
  - il-kodiċi ta' nomenklatura maqgħuda,
  - il-post ta' oriġini tagħhom u l-post tal-konsenja;
- (d) il-kwantità ddikjarata, f'kilogrammi u, jekk inhu l-każ, kull unitajiet addizzjonali oħra (pari, oġġetti, eċċ.);
- (e) il-valur tal-merkanzija, *cif* mal-fruntiera tal-Komunità, f'ecus;
- (f) il-prospett ta' hawn taħt, datat u ffirmat mill-applikant, bl-isem ta' l-applikant imnizzel b'ittri kbar:

“Jiena, hawn taħt iffirmat, niċcertifika li l-informazzjoni mogħtija f'din l-applikazzjoni hija vera u mogħtija in bona fide, u li jiena stabbilit fil-Komunità.”

▼ **B**

3. Id-dokument ta' importazzjonijiet għandu jkun validu għall-Komunità kollha, irrispettivament mil-liema Stat Membru ikun hareġ.



## ▼B

4. Jekk jinstab li l-prezz ta' l-unità li bih transazzjoni tkun effettwata jeċċedi dak indikat fid-dokument ta' importazzjonijiet b'inqas minn 5 % jew li l-valur totali jew il-kwantità tal-prodotti preżenti għall-importazzjonijiet jeċċedu l-valur jew kwantità mogħtija fid-dokument ta' importazzjonijiet b'inqas minn 5 % dan m'għandux jipprekludi ir-rilaxx ta' ċirkolazzjoni hielsa tal-prodott partikolari. Il-Kummissjoni, wara li tkun semgħet l-opinjoni espressa fil-Kumitat u tkun qieset in-natura tal-prodotti u fatturi speċjali oħra tat-transazzjonijiet konċernati, tista' tiffissa persentaġġ differenti, li, madanakollu, m'għandux normalment jeċċedi l-10 %.

5. Dokumenti ta' importazzjonijiet jistgħu jintużaw biss għaż-żmien tali li fih arrangamenti għal-liberalizzazzjoni ta' importazzjonijiet jibqgħu fis-sehħ fir-rispett tat-transazzjonijiet konċernati. Id-dokumenti ta' importazzjonijiet imsemmija ma jistgħu fl-ebda okkażjoni jkunu użati lil hinn minn meta jagħlaq iż-żmien tal-perjodu li għandu jitniżżel fl-istess żmien u permezz ta' l-istess proċedura ta' l-importazzjonijiet ta' sorveljanza, u li għandu jqis in-natura tal-prodotti u fatturi speċjali oħra tat-transazzjonijiet.

6. Meta d-deċiżjoni għandha tittiehed skond kif jehtieg skond l-Artikolu 9, l-origini ta' prodotti taħt sorveljanza tal-Komunità għandu jiġi pprovat b'ċertifikat ta' origini. Dan il-paragrafu m'għandux jippreġudika dispozizzjonijiet oħrajn li jirrigwardaw il-produzzjoni ta' xi ċertifikat bħal dan.

7. Meta l-prodott taħt sorveljanza preċedenti tal-Komunità hu sugġett għall-miżuri ta' salvagwardja reġjonali fxi Stat Membru, l-awtorizzazzjoni ta' importazzjonijiet mogħtija minn dak l-Istat Membru tista' tiehu post id-dokument ta' importazzjonijiet.

## ▼M4

8. Il-formoli tad-dokument ta' sorveljanza u l-estratti tiegħu għandhom jimtlew darbtejn, kopja waħda, immarkata "Kopja ta' l-applikant" u li għib in-numru 1, li għandha tinhareg lill-applikant, u l-oħra, "Kopja għall-awtorità kompetenti" u li għib n-numru 2, trid tinzamm mill-awtorità li toħroġ id-dokument. Għall-għanijiet amministrattivi, l-awtorità kompetenti tista' żżid kopji supplimentari mal-formula 2.

9. Il-formoli għandhom jkunu stampati fuq karta bajda li m'għandhiex ikollha polpa mekkanika, u li tkun intiża għal kitba u li tkun tiżen bejn 55 u 65 grammi kull metru kwadru. Il-qies tagħhom għandu jkun 210 × 297 mm; it-tip ta' spazju bejn il-linji għandu jkun 4,24 mm (wieħed minn sitta ta' pulzier); dak li hu mniżżel fil-formoli għandu jiġi segwit b'mod preċiż. Iż-żewġ naħat tal-kopja Nru 1, li hu d-dokument ta' sorveljanza nnifsu, għandhom ikollhom ukoll sfond ta' disinn arabesk isfar stampat sabiex jirrivela kull falsifikazzjoni b' mezzi mekkanici jew kimiċi.

10. L-Istati Membri huma responsabbli għall-istampar tal-formoli. Il-formoli jistgħu wkoll jiġu stampati minn stampaturi mahtura mill-Istat Membru fejn huma stabbiliti. F'dan l-aħħar każ, għandha tidher referenza għall-ħatra mill-Istat Membru fuq kull formola. Kull formola għandu jkollha indikazzjoni ta' l-isem u l-indirizz ta' l-istampatur jew marka li tidentifika l-istampatur.'

## ▼B

*Artikolu 11*

Meta l-interessi tal-Komunità hekk jehtieġu, il-Kummissjoni tista', fuq it-talba ta' xi Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tagħha, jekk is-sitwazzjoni li saret referenza għaliha fl-Artikolu 15(1) x'aktarx tinholoq:

- tillimita l-perjodu ta' validità ta' kull dokument ta' importazzjonijiet mehtieġ;
- toħroġ dan id-dokument soġġett għal ċerti kondizzjonijiet u, bhala miżura eċċezzjonali, soġġett għall-inseriment ta' klawsola ta' revoka, jew, bil-frekwenza u għal-tul ta' żmien indikat mill-Kummissjoni, għall-informazzjoni preċedenti u l-proċedura ta' konsultazzjoni li saret referenza għaliha fl-Artikolu 3.

▼**B***Artikolu 12*

Meta l-importazzjonijiet ta' prodott ma kinitx magħmula soġġett għal sorveljanza preċedenti tal-Komunità f'perjodu ta' tmint ijiem tax-xogħol wara t-tmiem tal-konsultazzjoni, il-Kummissjoni tista' tintroduċi, skond l-Artikolu 17, sorveljanza ristretta għal importazzjonijiet minn xi reġjun jew aktar tal-Komunità.

*Artikolu 13*▼**M4**

1. Prodotti taħt sorveljanza reġjonali jistgħu jitpoġġew biss f'ċirkolazzjoni libera fir-reġjun ikkonċernat ladarba jiġi prodott dokument ta' sorveljanza. Dan id-dokument għandu jinħareġ mill-awtorità kompetenti maħtura mill-Istat(i) Membru(i) konċernat (i), minghajr hlas, għal kull kwantità mitluba u fi żmien mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol minn meta l-awtorità kompetenti nazzjonali tirċievi applikazzjoni minn xi impurtatur tal-Komunità, irrispettivament mill-post tal-kummerċ fil-Komunità. Din l-applikazzjoni għandha titqies li tkun wasslet għand l-awtorità nazzjonali kompetenti mhux aktar tard minn tlett ijiem tax-xogħol wara li ssir, sakemm ma jiġix ippruvat il-kuntrarju. Id-dokumenti ta' sorveljanza jistgħu jintużaw biss sakemm l-arranġamenti għall-importazzjoni jibqgħu liberalizzati fil-każ tat-transazzjonijiet konċernati.

2. L-Artikolu 10(2) għandu japplika.'

▼**B***Artikolu 14*

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni fi żmien l-ewwel għaxart ijiem ta' kull xahar fil-każ ta' sorveljanza tal-Komunità jew reġjonali:

- (a) fil-każ ta' sorveljanza preċedenti, dettalji tas-somom ta' flus (kalkulati fuq il-bażi ta' prezzijiet cif) u kwantitajiet ta' merkanzija li dwarhom nharġu dokumenti ta' importazzjonijiet jew awtorizzati matul il-perjodu preċedenti;
- (b) f'kull każ, dettalji ta' importazzjonijiet matul il-perjodu qabel il-perjodu li saret referenza għalih fis-sub-paragrafu (a).

L-informazzjoni fornuta mill-Istati Membri għandha tiġi analizzata skond il-prodott u l-pajjiż.

Dispożizzjonijiet differenti jistgħu jitniżzlu fl-istess żmien u bl-istess proċedura bħal ta' l-arranġamenti ta' sorveljanza.

2. Meta n-natura tal-prodott jew ċirkostanzi speċjali hekk jirrikjedu, il-Kummissjoni tista', fuq talba ta' xi Stat Membru jew fuq inizjattiva tagħha temenda l-iskedi biex tingħata din l-informazzjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri.

## TITOLU V

**Miżuri ta' salvagwardja***Artikolu 15*

1. Meta prodott huwa importat fil-Komunità fi kwantitajiet kbar hekk miżjuda jew skond kondizzjonijiet tali hekk li jikkawżaw, jew jhedded li jikkawża, dannu serju lill-produtturi tal-Komunità ta' prodotti simili jew li jistgħu jikkompetu direttament, il-Kummissjoni, sabiex thares l-interessi tal-Komunità, tista', taġixxi għat-talba ta' xi Stat Membru jew fuq inizjattiva tagħha, tibdel ir-regolamenti ta' importazzjonijiet għal dak il-prodott iżda li dan ikun jista' jitqiegħed f'ċirkolazzjoni hielsa biss fuq preżentazzjoni ta' awtorizzazzjoni ta' importazzjonijiet, li l-għoti tagħha għandu jkun irregolat b'dawk id-dispożizzjonijiet u bla hsara għal limiti tali kif il-Kummissjoni għandha tniżzel.

2. Il-miżuri adottati għandhom ikunu kkomunikati bla telf ta' żmien lill-Kunsill u lill-Istati Membri, u jiġu effettwati minnufih.

## ▼B

3. (a) Il-miżuri li saret referenza għalihom f'dan l-Artikolu għandhom japplikaw għal kull prodott li jiġi mqiegħed f'ċirkolazzjoni hielsa wara d-dhul tagħhom fis-seħħ. Skond l-Artikolu 17 huma għandhom jgħoddu għal reġjun jew aktar tal-Komunità.
- (b) Madankollu, miżuri bħal dawn m'għandhomx jipprevjenu r-rilaxx għal ċirkolazzjoni hielsa ta' prodotti li jkunu ġa fi triqthom lejn il-Komunità iżda li d-destinazzjoni ta' prodotti tali m'għandhiex tkun mibdula u li daww il-prodotti li, taħt l-Artikolu 10 u 13, jistgħu jitqiegħdu f'ċirkolazzjoni hielsa biss fuq preżentazzjoni ta' dokument ta' importazzjonijiet huma fil-fatt akkumpanjati minn dokument bħal dan.
4. Meta l-intervent mill-Kummissjoni ikun sar wara talba minn xi Stat Membru, il-Kummissjoni għandha tiegħu deċiżjoni f'massimu ta' hamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċeviet din it-talba.
5. Kull deċiżjoni li tittiehed mill-Kummissjoni taħt dan l-Artikolu għandha tkun ikkomunikata lill-Kunsill u lill-Istati Membri. Kull Stat Membru jista', fi żmien xahar wara l-jum tal-komunikazzjoni, jirreferi deċiżjoni tali lill-Kunsill.
6. Jekk xi Stat Membru jirreferi d-deċiżjoni meħuda mill-Kummissjoni lill-Kunsill, il-Kunsill jista', jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, jikkonferma, jemenda jew jirrevoka id-deċiżjoni tal-Kummissjoni.

Jekk fi żmien tliet xhur wara r-referenza tal-kwistjoni lill-Kunsill dan ta' l-aħhar ma jkunx għadu ha deċiżjoni, il-miżuri meħuda mill-Kummissjoni għandha titqies bħala li giet revokata.

*Artikolu 16*

1. Il-Kunsill jista', partikolarment fis-sitwazzjoni li saret referenza għaliha fl-Artikolu 15(1), jadotta miżuri xierqa. Hu għandu jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni.
2. L-Artikolu 15(3) għandu japplika.

*Artikolu 17*

Meta, fuq bażi, partikolarment, tal-fatturi li saret referenza għalihom fl-Artikolu 8, johroġ li l-kondizzjonijiet preskritti għal adożzjoni ta' miżuri taħt it-Titolu IV u l-Artikolu 15 jaqblu għal xi reġjun jew aktar tal-Komunità, il-Kummissjoni, wara li tkun eżaminat soluzzjonijiet alternattivi, tista' eċċezzjonalment tawtorizza l-applikazzjoni ta' miżuri ta' sorveljanza jew ta' salvagwardja limitati għar-reġjun (i) konċernat (i) jekk hi tikkunsidra li miżuri bħal daww applikati f'dak il-livell huma aktar xierqa minn miżuri applikati mal-Komunità kollha.

Dawn il-miżuri għandhom ikunu temporanji u għandhom itellfu l-operazzjoni tas-suq intern mill-inqas possibbli.

Dawn il-miżuri għandhom ikunu adottati skond il-proċeduri imniżzla fl-Artikolu 9 u 15 rispettivament.

*Artikolu 18*

1. Waqt li kull sorveljanza jew miżura ta' salvagwardja applikati skond Titolu it-IV u V tkun qed tiġi mħaddma, konsultazzjonijiet fil-Kumitat kif ipprovduti fl-Artikolu 4 għandha ssir, jew fuq talba ta' xi Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni. L-għan ta' dawn il-konsultazzjoni għandu jkun:

- (a) li jkunu eżaminati l-effetti tal-miżuri;
- (b) li jkun assigurat jekk l-applikazzjoni tagħha għadhiex neċessarja.

2. Meta, bħala riżultat tal-konsultazzjoni li saret referenza għaliha fil-paragrafu 1, il-Kummissjoni tikkunsidra li kull sorveljanza jew miżura ta' salvagwardja li saret referenza għalihom fit-Titoli IV u V għandhom jiġu revokati jew emendati, hija għandha tipproċedi kif ġej:

## ▼B

- (a) Meta l-Kunsill ma jkunx ha deċiżjoni fuq xi miżura u din tittiehed mill-Kummissjoni, din ta' l-aħħar għandha temenda jew tirrevoka miżura tali bla telf ta' żmien u għandha immedjatament tibghat rapport lill-Kunsill;
- (b) fil-każi l-oħra kollha, il-Kummissjoni għandha tipproponi lill-Kunsill li l-miżuri adottati mill-Kunsill ikunu revokati jew emendati. Il-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.

Meta din id-deċiżjoni tikkonċerna miżura ta' sorveljanza reġjonali, hi għandha tapplika mis-sitt jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Gurnal Uffiċjalital-Komunitajiet Ewropej.

## TITOLU VI

**Dispożizzjonijiet finali***Artikolu 19*

1. Dan ir-Regolament m'għandux jipprekludi t-tweqqif ta' obligazzjonijiet li jqumu minn regoli speċjali li jkunu jinsabu fi ftehim konklużi bejn il-Komunità u pajjiżi terzi.
2. (a) Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra tal-Komunità, dan ir-Regolament m'għandux jipprekludi l-adozzjoni jew l-applikazzjoni mill-Istati Membri:
  - (i) ta' projbizzjonijiet, restrizzjonijiet kwantitattivi jew miżuri ta' sorveljanza fuq sisien ta' moralità pubblika, sistema pubblika jew sigurtà pubblika; il-protezzjoni tas-saħħa u l-ħajja ta' bnedmin, annimali jew pjanti, il-protezzjoni ta' teżori nazzjonali li għandhom valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku, jew il-protezzjoni ta' propjeta industrijali u kummerċjali;
  - (ii) ta' formalitajiet speċjali li jirrigwardaw il-kambju barrani;
  - (iii) ta' formalitajiet introdotti bis-saħħa ta' ftehim internazzjonali skond it-Trattat.
- (b) L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni bil-miżuri jew formalitajiet li ser ikunu introdotti kif emendati skond dan il-paragrafu. Fil-każ ta' urġenza estrema, il-miżuri jew formalitajiet nazzjonali partikolari għandhom ikunu kkomunikati lill-Kummissjoni immedjatament kif isseħħ l-adozzjoni tagħhom..

*Artikolu 20*

1. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-operazzjonijiet ta' l-istrumenti li twaqqaf l-organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli jew tal-Komunità jew ta' dispożizzjonijiet amministrattivi nazzjonali li jkunu ġejjin minnhom jew ta' l-istrumenti speċifiċi adottati taht l-Artikolu 235 tat-Trattat applikabbli għal merkanzija li tirriżulta mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli; dan għandu jithaddem permezz ta' kumpliment għal dawk l-istrumenti.
  2. Madankollu, fil-każ ta' prodotti koperti mill-istrumenti li saret referenza għalihom fil-paragrafu 1, l-Artikolu 9 sa 14 u 18 m'għandhom japplikaw għal dawk li dwarhom ir-regoli tal-Komunità dwar kummerċ ma' pajjiżi terzi jehtiegu l-produzzjoni ta' liċenza jew dokument ta' importazzjonijiet.
- L-Artikoli 15, 17 u 18 m'għandhomx japplikaw għal dawk il-prodotti li dwarhom regoli bħal dawn jaġhmlu d-dispożizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' restrizzjonijiet ta' importazzjonijiet kwantitattivi.

*Artikolu 21*

Sal-31 ta' Diċembru 1995, l-Ispanja u l-Portugall jistgħu jzommu r-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq prodotti agrikoli li saret referenza għalihom fl-Artikoli 77, 81, 244, 249 u 280 ta' l-Att ta' l-Adeżjoni.

▼B*Artikolu 22*

Għal 1994, il-livell tal-kwoti li saret referenza għalihom fl-Artikolu 1(2) għandhom ikunu ridotti fi proporzjon għall-perjodu ta' applikazzjoni, kif indikat fl-Anness II.

Il-prodotti li ġejjin m'għandhomx ikunu soġġetti għal dawk il-kwoti u jistgħu jitqiegħdu f'ċirkolazzjoni hielsa fil-Komunità:

- prodotti ġa fi triqthom lejn il-Komunità fid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, iżda li d-destinazzjoni ta' prodotti bħal dawn ma tistax tinbidel;
- prodotti li għalihom tinħareġ liċenza ta' importazzjoni minn persuni ta' nazjonalità ta' awtoritajiet kompetenti skond id-dispozizzjonijiet tat-Titolu IV tar-Regolament (KEE) Nru 3420/83, u li fil-fatt huma akkumpanjati minn liċenza bħal din.

Id-dispozizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 520/94 tas-7 Marzu 1994 li jstabilixxi proċedura tal-Komunità biex tamministra kwoti kwantitattivi <sup>(1)</sup> huma applikabbli għall-kwoti li saret referenza għalihom fl-Anness II.

*Artikolu 23*

Ir-Regolamenti (KEE) Nru 1765/82, (KEE) Nru 1766/82 u (KEE) No 3420/83 huma b'dan imħassra. Referenzi għar-Regolamenti mħassra għandhom jinftiehem bħala li qed jirreferu għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 24*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Għandu japplika mill-15 ta'Marzu 1994.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u hu direttament applikabbli għall-Istati Membri kollha.

<sup>(1)</sup> ĠU L 66, ta' 1-10.3.1994, p. 1.

▼ B

*ANNEX I*

Lista ta' pajjiżi terzi ► M10 ————— ◀

L-Armenja  
L-Ażerbajġan  
Il-Belarus

▼ M10

—————

▼ M3

—————

▼ M10

—————

▼ B

Il-Kazakistan  
Il-Korea ta' Fuq

▼ M10

—————

▼ M3

—————

▼ M10

—————

▼ B

Ir-Russja  
It-Tagikistan  
It-Turkmenistan  
L-Ukrajna  
L-Użbekistan  
Il-Vjetnam

▼ M10

—————

▼ M4

▼ **M4**

## ANNEX IV

## KOMMUNITÀ EWROPEA

## DOKUMENT TA' SORVELJANZA

<b>1</b> <b>Koppja personali</b>	<b>1. Kunsinna</b> (isem, indirizz komplut, pajjiż, numru tal-VAT)	<b>2. Numru tal-hruġ</b>
		<b>3. Il-post propost u d-data ta' l-importazzjoni</b>
		<b>4. Awtorità responsabli għall-hruġ</b> (isem, indirizz u numru tat-telefon)
	<b>5. Dikkjarant/rappreżentattiv kif applikabli</b> (isem u indirizz komplut)	<b>6. Pajjiż ta' l-origini</b> (u kodiċi ġeonomenkatura)
<b>1</b>		<b>7. Pajjiż ta' konsinna</b> (u kodiċi ġeonomenkatura)
		<b>8. L-ahhar ġurnata ta' validità</b>
<b>9. Deskizzjoni ta' merkanzija</b>		<b>10. Kodiċi NM u kategorija</b>
		<b>11. Kwantità fi kilogrammi (mhux massa) jew units addizzjonali</b>
		<b>12. Valuri f'ecus, cif fil-fruntiera tal-Kommunità</b>
<b>13. Kummenti addizzjonali</b>		
<b>14. Iffirmar tal-awtorità kompetenti</b>		
Data: .....		
Firma: ..... Timbru		

▼ **M4**

<b>15. ATTRIBUZZJONIJIET</b> Indika il-kwantità li hemm fl-1 parti tal-kolonna 17 u l-kwantità attribwita fit-2 parti.			
<b>16. Kwantità nett</b> (massa nett jew unità oħra ta' qies indika l-unità)		<b>19. Dokumnet doganali</b> (formola u numru)	<b>20. Isem, Stat Membru, timbru u firma tal-awtorità attribwita</b>
<b>17. Fil-figuri</b>	<b>18. Fi kliem għal kwantità attribwita</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Paġni ta' l-estensjoni mhuma mhemuzin hawnhekk



▼ M4

## KOMMUNITÀ EWROPEA

## DOKUMENT TA' SORVELJANZA

Koppja għal awtorità kompetenti	2	<b>1. Kunsinna</b> (isem, indirizz komplut, pajjiż, numru tal-VAT)	<b>2. Numru tal-hruġ</b>
			<b>3. Il-post propost u d-data ta' l-importazzjoni</b>
			<b>4. Awtorità responsabli għall-hruġ</b> (isem, indirizz u numru tat-telefon)
		<b>5. Dikkjarant/rapprezentattiv kif applikabli</b> (isem u indirizz komplut)	<b>6. Pajjiż ta' l-oriġini</b> (u kodiċi ġeonomenklatura)
			<b>7. Pajjiż ta' konsinna</b> (u kodiċi ġeonomenklatura)
			<b>8. L-ahhar ġurnata ta' validità</b>
	2	<b>9. Deskizzjoni ta' merkanzija</b>	<b>10. Kodiċi NM u kategorija</b>
			<b>11. Kwantità fi kilogrammi (mhux massa) jew units addizzjonali</b>
		<b>12. Valuri f'ecus, cif fil-fruntiera tal-Komunità</b>	
<b>13. Kummenti addizzjonali</b>			
<b>14. Iffirmar tal-awtorità kompetenti</b>  Data: .....  Firma: ..... Timbru			

▼ **M4**

<b>15. ATTRIBUZZJONIJIET</b> Indika il-kwantità li hemm fl-1 parti tal-kolonna 17 u l-kwantità attribwita fit-2 parti.			
<b>16. Kwantità nett</b> (massa nett jew unità oħra ta' qies indika l-unità)		<b>19. Dokumnet doganali</b> (formola u numru)	<b>20. Isem, Stat Membru, timbru u firma tal-awtorità attribwita</b>
<b>17. Fil-figuri</b>	<b>18. Fi kliem għal kwantità attribwita</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Pażni ta' l-estensjoni mhuma mhemuzin hawnhekk